

L'associazione Scuola in Fucina

si propone di

recuperare, tramandare e soprattutto raccontare in tutta la sua modernità l'antica arte della forgiatura al maglio, attraverso progetti didattici come CORSI DI FORGIATURA, manifestazioni e iniziative culturali.

La Biennale è nata nel 2010 con lo scopo di valorizzare una delle più radicate tradizioni locali e mostrare la bellezza e l'unicità della produzione artigianale nell'epoca della serialità industriale. L'evento si svolgerà a Bienno nei giorni 25, 26, e 27 maggio 2012. Faranno da corollario altre manifestazioni culturali legate alla tradizione del ferro.

The biennial event was established in 2010 with the aim of enhancing one of the most rooted local traditions and display the beauty and uniqueness of handicraft in the days of industrial serial production.

The event, will be held in Bienno on 25th, 26th and 27th May 2012.

The competition shall be accompanied by other cultural events linked to the tradition of ironworks.



ENTI PROMOTORI e organizzatori

SBM-IRFI S.P.A.
PAC S.P.A.
DOMENICO PEDRETTI S.A.S.
EVOLUZIONE 2000 S.P.A.
BANCA DI VALLECAMONICA
CALVI S.P.A.

FALCI S.R.L.
TRAFER S.P.A.
PELB S.R.L.
ASSOCAMUNA
FORGE MORANDINI S.R.L.

per informazioni:

www.scuolainfucina.it
scuolainfucina@tiscali.it/biennale2012@libero.it
fax 0364 300432

IT - DA LUNEDÌ A VENERDÌ - Alessandra +39 349 1835592
EN/DE - MON to FRI / MO bis FR - Daniela +39 349 7785747

facebook : Biennale di Bienno



25 MAGGIO

ORE 20.00

Presentazione Biennale - Saluti delle autorità

Presentation of the event and greetings from the authorities

ORE 20.30

performance

Tras - forma - azione

Gli elementi essenziali della fucina quali il fuoco, l'acqua, l'aria, il ritmo e la bellezza si fondono in uno spettacolo di forgiature, danza, musica, luci e arte per trasmettere la filosofia di vita del fabbro.

A cura di:

Gian Marco Manfredini
associazione Scuola in Fucina
Studio Danza La Maison
associazione Forma Arte
Mascoullisse Quartet

Essential forging elements like fire, water, air, rhythm and beauty blend to generate a memorable forging, dance, music, lights and artistry event capable of portraying the blacksmith's prospective of life.

Organised by:

Gian Marco Manfredini
Scuola in Fucina association
Studio Danza La Maison
Forma Arte association
Mascoullisse Quartet

26 MAGGIO

ORE 10.00

Accoglienza, verifica iscritti al concorso di forgiatura e assegnazione delle postazioni di lavoro

Reception, checking members list and allocating places

ORE 14.00

Inizio lavorazioni al maglio a turni organizzati fino alle ore 20.00

Starting works following scheduled shifts up to 8.00 PM

ORE 21.00

spettacolo di danza contemporanea

Sei Movimenti

A cura di:

Studio Danza La Maison
Mascoullisse Quartet

entertainment

Organised by:

Studio Danza La Maison
Mascoullisse Quartet

27 MAGGIO

ORE 9.00

Inizio delle lavorazioni al maglio a turni organizzati fino alle ore 13.00

Starting works following scheduled shifts up to 01.00 PM

ORE 15.00

Valutazione manufatti eseguiti al maglio; dimostrazioni al maglio fuori concorso fino alle ore 18.00

*Assessment of the performed works
Non-competing drop hammer works
demonstration up to 06.00 PM*

ORE 18.00

Premiazione delle opere in concorso e saluti conclusivi

Prize-giving and final remarks

BIENNALE DI FORGIATURA

II Edizione

Bienno, borgo medievale della Valle Camonica (BS), vanta una tradizione millenaria nella lavorazione del ferro. Da alcuni anni, per salvaguardare la tradizione fabbrile, è stata fondata l'associazione Scuola in Fucina. Fabbri e appassionati si sono uniti per promuovere eventi che valorizzano l'antica arte del ferro. Durante queste esperienze è nata l'idea di organizzare una manifestazione legata alla lavorazione del ferro con l'utilizzo di magli compressori: una Biennale di Forgiatura al Maglio ed Incudine.

Abili fabbri provenienti da tutta Europa si sfidano nella realizzazione di un manufatto d'arte in ferro interamente forgiato al maglio.

HAMMER FORGE BIENNIAL FESTIVAL

2nd Edition

Bienno, one of the most beautiful medieval villages in Italy, located in Valle Camonica, boasts a thousand years old tradition of ironworks. The Scuola in Fucina association was created a few years ago with the aim of upholding blacksmith traditions. Blacksmiths and lovers of ironworks artistry joined hands to promote events aimed at enhancing the ancient art of metal forging. This experience lead to the idea of creating an event regarding ironworks artistry by means of compressor hammers: a Hammer Forge Biennial Festival. Skilled blacksmiths from all around Europe display their skills at the art of fully forge hammered metalwork.

BIENNALE DES HAMMERSCHMIEDEHANDWERKS

2. Edition

Bienno, ein mittelalterliches Dorf in dem Valcamonica, in der Provinz Brescia gelegen, rühmt sich einer tausendjährigen Tradition des Eisenschmiedens. Vor einigen Jahren hat eine Gruppe von Handwerkern und Liebhabern den Verein Scuola in Fucina gegründet, der Veranstaltungen zur Würdigung der alten Schmiedetradition anbietet. Die bei den Veranstaltungen gesammelten Erfahrungen gaben den Anstoß, einen noch größeren Event zum Thema „Eisenschmieden“ bzw. eine Biennale des Hammerschmiedehandwerks zu organisieren. Geschickte Schmiedemeister aus ganz Europa wetteifern bei der Herstellung eines handgefertigten Kunstwerks aus Eisen an einem Schmiedehammer.